

CONJURING IN TWO TONGUES

APPENDICES AND MAPS

R. Dyche Mullins

Appendix 1. Belian Scud Map of “Pale Fire.” Line numbers are indicated in brackets on the left. The middle column contains a map of the scuds in each line: S positions that coincide with word stresses are marked by “.” and scuds are marked by “o”. The rightmost column contains the words in each line that introduce the scud(s).

Line	Scud(s)	Scudding word(s)	
[1]	[..o..]	[of]	[41] [.o.o.] [understand from]
[2]	[o.o.o]	[the in windowpane]	[42] [o...o.] [could out when]
[3]	[.....]	[]	[43] [.....] []
[4]	[ooo..]	[on on the]	[44] [o....] [intervened]
[5]	[o...o]	[from duplicate]	[45] [o.o..] [even maybe]
[6]	[....o.]	[on]	[46] [....o.] [to]
[7]	[.o....]	[uncurtaining]	[47] [...o..] [the]
[8]	[...o..]	[all furniture]	[48] [o.o..] [Goldsworth on]
[9]	[o....]	[how when]	[49] [...o..] [favorite]
[10]	[o...o]	[covered so]	[50] [...o..] [a]
[11]	[o....]	[to]	[51] [.o....] [vermiculated]
[12]	[...o..]	[in]	[52] [o....] [the]
[13]	[.....]	[]	[53] [o.o..] [garlands of]
[14]	[o...o.]	[shapeless and]	[54] [...o..] [has]
[15]	[.....]	[]	[55] [.o.o.] [butterflies lavender]
[16]	[...o..]	[in]	[56] [o....] [through]
[17]	[o....]	[then gradual]	[57] [.o....] [of]
[18]	[....o.]	[and]	[58] [.....] []
[19]	[o...o.]	[in diamonds]	[59] [o.o.o] [had a there's]
[20]	[.....]	[]	[60] [.....] []
[21]	[....o.]	[of]	[61] [...o..] [paperclip]
[22]	[o....]	[reading]	[62] [o....o] [the visited]
[23]	[.....]	[]	[63] [o....o] [the mockingbird]
[24]	[.....]	[]	[64] [.....] []
[25]	[....o.]	[sublimated]	[65] [o...o.] [switching to]
[26]	[o....]	[finding]	[66] [.....] []
[27]	[....o.]	[whose]	[67] [...o..] [flirting]
[28]	[.....]	[]	[68] [.o.o.] [gracefully in]
[29]	[.....]	[]	[69] [o...o.] [upward instantly]
[30]	[....o.]	[literally]	[70] [.o....] [to]
[31]	[...o..]	[photographs]	[71] [...o..] [when]
[32]	[o....]	[with]	[72] [.o.o.] [ornithologists]
[33]	[...o..]	[in]	[73] [.o.o.] [to that]
[34]	[...o..]	[hickory]	[74] [.....] []
[35]	[...o..o]	[of stillicide]	[75] [.o.o.] [their and]
[36]	[...o..]	[on]	[76] [.....] []
[37]	[o....]	[for]	[77] [o.o..] [as always]
[38]	[o....]	[while had]	[78] [.o.o..] [of pancreas]
[39]	[...o..]	[reproduce]	[79] [.oo..] [preterist who]
[40]	[....o.]	[of]	[80] [o....] [was]
			[81] [...o..] [the]

[82] [.o....] [to]	[147] [o.....] [then]
[83] [.oo...] [everybody to]	[148] [.o...o] [distributed]
[84] [o....] [uncles]	[149] [...o..] [mountaintop]
[85] [.o...o] [people]	[150] [o.o...] [under of]
[86] [o....] [was]	[151] [.o...o] [Italy]
[87] [.o.o..] [and with]	[152] [.o...o] [in]
[88] [o...o..] [realistic interlaced]	[153] [.o...o] [my]
[89] [o...o..] [grotesque images]	[154] [o....o] [optical pleistocene]
[90] [.....] []	[155] [.....] []
[91] [.o...o..] [trivia]	[156] [o...o..] [in funnybone]
[92] [.o...o..] [in paperweight]	[157] [o...o..] [during afternoon]
[93] [....o..] [a]	[158] [....o..] [momentary]
[94] [.o...o..] [at]	[159] [o...o..] [then memory]
[95] [o.o..] [moonrise the]	[160] [.....] []
[96] [.o...o..] [from]	[161] [....o..] [by]
[97] [.o...o..] [curio]	[162] [o....] [his]
[98] [....o..] [to]	[163] [....o..] [terrified]
[99] [....o..] [theolatry]	[164] [o....] [though]
[100] [.o.o..] [and premises]	[165] [o....] [what]
[101] [.....] []	[166] [..o...o] [and]
[102] [.....] []	[167] [..o...o] [my]
[103] [o....] [how]	[168] [....o..] [that]
[104] [..o...o] [of]	[169] [.....] []
[105] [..o...o] [at]	[170] [.....] []
[106] [....o..] [papering]	[171] [.o...o..] [and conspiracy]
[107] [.....] []	[172] [.....] []
[108] [..o...o..] [and phenomenon]	[173] [.....] []
[109] [..o...o..] [iridule beautiful]	[174] [.oo...o] [sanity could]
[110] [o....] [a]	[175] [o....] [knowing]
[111] [..o...o..] [in]	[176] [..o...o..] [consciousness]
[112] [..o...o..] [of thunderstorm]	[177] [.o...o..] [finally]
[113] [o...o..] [in has]	[178] [..o...o..] [to]
[114] [....o..] [artistically]	[179] [.o...o..] [inadmissible]
[115] [.....] []	[180] [.....] []
[116] [o...o..] [by in]	[181] [....o..] [waxwings]
[117] [.o...o..] [impenetrable]	[182] [..o...o..] [a]
[118] [..o...o..] [their]	[183] [.....] []
[119] [....o..] [the]	[184] [..o...o..] [synthesis]
[120] [....o..] [were]	[185] [....o..] [and]
[121] [o...o..] [equal of]	[186] [.o...o..] [fingernails]
[122] [..o...o..] [infinite and]	[187] [....o..] [likenesses]
[123] [o...o..] [infinite aftertime]	[188] [.....] []
[124] [.....] []	[189] [o...oo..] [college astronomer Starover]
[125] [....o..] [regular]	[190] [....o..] [a]
[126] [....o..] [happier]	[191] [.o...o..] [feminine an]
[127] [o....] [only]	[192] [....o..] [to]
[128] [..o...o..] [my by]	[193] [.....] []
[129] [o....] [by]	[194] [o...oo..] [of used to]
[130] [.....] []	[195] [....o..] [when]
[131] [..o...o..] [of]	[196] [o....] [on]
[132] [..o...o..] [in windowpane]	[197] [.o...o..] [of paralysis]
[133] [.....] []	[198] [....oo..] [to Pinedale]
[134] [o....] [otherwise]	[199] [oo...o..] [for sanitarium]
[135] [.....] []	[200] [o....] [the]
[136] [.....] []	[201] [....o..] [then]
[137] [....o..] [miracle a lemniscate]	[202] [....o..] [in]
[138] [....o..] [nonchalantly]	[203] [.....] []
[139] [o....] [bicycle]	[204] [....o..] [serviceable]
[140] [o....] [at]	[205] [o....] [from]
[141] [.....] []	[206] [....o..] [and]
[142] [....o..] [as]	[207] [o...o..] [imploration as]
[143] [o....] [on]	[208] [..o...o..] [with in]
[144] [..o...o..] [wheelbarrow a]	[209] [.o...o..] [in gradual]
[145] [o....] [bypass]	[210] [o....] [resurrection]
[146] [....o..] [in]	[211] [o....] [has]

[212]	[..o..]	[or]	[277]	[o.....]	[our]
[213]	[.oo..]	[syllogism other]	[278]	[.o....]	[with]
[214]	[.....]	[]	[279]	[.....]	[]
[215]	[o.o..]	[is in]	[280]	[.o....]	[calendars]
[216]	[.o.o.]	[in this]	[281]	[.o.o.]	[when on]
[217]	[.oo.o]	[if prior had]	[282]	[o.o..]	[peering in]
[218]	[.o....]	[to]	[283]	[.....]	[]
[219]	[.o.o.]	[impossible unutterably]	[284]	[o...o.]	[in than]
[220]	[o...o.]	[wonderful have]	[285]	[.o.o.]	[when to]
[221]	[....o.]	[in]	[286]	[.....]	[]
[222]	[o....o]	[a verify]	[287]	[.o.o.]	[when as]
[223]	[.....]	[]	[288]	[.o.o.]	[or farcical]
[224]	[.o....]	[Socrates]	[289]	[....o.]	[and]
[225]	[.o....]	[with]	[290]	[o....]	[with]
[226]	[....o.]	[porcupines]	[291]	[....o.]	[on]
[227]	[....o.]	[that]	[292]	[oo.o.]	[a postcard in]
[228]	[....o.]	[do]	[293]	[....o.]	[been]
[229]	[.o.o.]	[sufficiently for]	[294]	[o.o..]	[nature as]
[230]	[o.o..]	[can a]	[295]	[.....]	[]
[231]	[.o.o.]	[ludicrous to]	[296]	[.....]	[]
[232]	[o....]	[into]	[297]	[....o.]	[oculist]
[233]	[....o.]	[poetry]	[298]	[o....]	[in]
[234]	[....o.]	[insomnia's]	[299]	[o...o.]	[pretty to]
[235]	[o...o.]	[is in]	[300]	[.....]	[]
[236]	[....o.]	[Anonymous a]	[301]	[.....]	[]
[237]	[.....]	[]	[302]	[.....]	[]
[238]	[....o.]	[and]	[303]	[o....]	[tennis badminton]
[239]	[o....]	[hugging its]	[304]	[o...o.]	[may but]
[240]	[....o.]	[Englishman]	[305]	[.....]	[]
[241]	[....o.]	[je]	[306]	[....o.]	[history]
[242]	[....o.]	[cigales meaning]	[307]	[.....]	[]
[243]	[o....]	[the Lafontaine]	[308]	[.....]	[]
[244]	[o....]	[is mandible]	[309]	[....o.]	[of]
[245]	[o....]	[so]	[310]	[....o.]	[on]
[246]	[.....]	[]	[311]	[....o.]	[the pantomime]
[247]	[o....]	[Sybil]	[312]	[.....]	[]
[248]	[....o.]	[loveliness]	[313]	[....o.]	[charwoman with]
[249]	[o....]	[during of]	[314]	[....o.]	[the]
[250]	[....o.]	[on]	[315]	[....o.]	[was]
[251]	[.o.o.]	[of geology]	[316]	[....o.]	[haunted]
[252]	[....o.]	[cataract]	[317]	[o....]	[summer]
[253]	[o....]	[the]	[318]	[.....]	[]
[254]	[....o.]	[immediately]	[319]	[....o.]	[and]
[255]	[.....]	[]	[320]	[....o.]	[prejudice should]
[256]	[o....]	[to]	[321]	[....o.]	[innocent overstress]
[257]	[....o.]	[and]	[322]	[....o.]	[physical]
[258]	[o....]	[on]	[323]	[o....]	[virgins]
[259]	[.o....]	[then]	[324]	[....o.]	[lovemaking everything]
[260]	[....o.]	[thimbleful]	[325]	[....o.]	[indispensable]
[261]	[....o.]	[has]	[326]	[.....]	[]
[262]	[....o.]	[biting]	[327]	[....o.]	[of]
[263]	[....o.]	[the the]	[328]	[....o.]	[of]
[264]	[....o.]	[rimming the]	[329]	[....o.]	[telephone]
[265]	[....o.]	[up and]	[330]	[....o.]	[every in]
[266]	[.....]	[]	[331]	[....o.]	[with]
[267]	[.....]	[]	[332]	[....o.]	[screeching to]
[268]	[....o.]	[on waterfall]	[333]	[....o.]	[of]
[269]	[....o.]	[and be]	[334]	[.....]	[]
[270]	[.....]	[]	[335]	[....o.]	[to]
[271]	[....o.]	[admirable butterfly]	[336]	[....o.]	[a]
[272]	[....o.]	[could in]	[337]	[.....]	[]
[273]	[....o.]	[hysterical]	[338]	[....o.]	[miseries]
[274]	[....o.]	[blubber]	[339]	[....o.]	[to]
[275]	[....o.]	[have]	[340]	[....o.]	[the library]
[276]	[....o.]	[has]	[341]	[....o.]	[mostly]

[342]	[.....]	[]	[407]	[..o..]	[at]
[343]	[o....]	[a]	[408]	[...o.]	[Florida]
[344]	[...o.]	[fantasies]	[409]	[..o..]	[of]
[345]	[..oo.]	[character when]	[410]	[..o..]	[a]
[346]	[..o..]	[investigating]	[411]	[..o.o.]	[and would]
[347]	[o....]	[an]	[412]	[..o..]	[poetry]
[348]	[o....]	[spider]	[413]	[..o....]	[pirouetting]
[349]	[..o..o]	[a katydid]	[414]	[..o..]	[a]
[350]	[...o..]	[when]	[415]	[...o..]	[in]
[351]	[....o]	[criticize]	[416]	[...o..]	[articles]
[352]	[..o.o.]	[ferociously and]	[417]	[.....]	[]
[353]	[..oo..]	[expressionless on]	[418]	[....o.]	[on]
[354]	[o...o.]	[spreading scratching]	[419]	[o....]	[the]
[355]	[o...o.]	[psoriatic fingernails]	[420]	[o.o..]	[unmistakably]
[356]	[o...o.]	[murmuring monotone]	[421]	[o....]	[its]
[357]	[....o.]	[difficult]	[422]	[...oo.]	[mockingbird from]
[358]	[....o]	[those]	[423]	[...o..]	[overhear]
[359]	[o...o.]	[almost when]	[424]	[.....]	[]
[360]	[.....]	[]	[425]	[.....]	[]
[361]	[..o..]	[and]	[426]	[.....]	[]
[362]	[...o..]	[merciful]	[427]	[.....]	[]
[363]	[o...o.]	[sometimes with]	[428]	[....o.]	[with]
[364]	[...o..]	[in]	[429]	[o...o]	[then travelog]
[365]	[o....]	[my]	[430]	[....o.]	[through]
[366]	[o....]	[your]	[431]	[o...o.]	[a from]
[367]	[.....]	[]	[432]	[...o..]	[a]
[368]	[o....]	[mother]	[433]	[o...o.]	[the indigo]
[369]	[o...o.]	[and then]	[434]	[...o..]	[visited]
[370]	[o...o.]	[mother that]	[435]	[....o.]	[it]
[371]	[....o.]	[tangerine]	[436]	[o...o.]	[pepper could]
[372]	[....o.]	[sempternal]	[437]	[...o..]	[the]
[373]	[..o.o.]	[hesitate lustily]	[438]	[.....]	[]
[374]	[..o.o.]	[my the]	[439]	[..o....]	[with]
[375]	[...o..]	[what]	[440]	[..o....]	[the]
[376]	[....o.]	[that]	[441]	[....o.]	[insufferably]
[377]	[..o.o.]	[be document]	[442]	[....o.]	[in]
[378]	[..o.o.]	[and what]	[443]	[....o.]	[at]
[379]	[o...o.]	[nobody that]	[444]	[oo.o.]	[nothing up from]
[380]	[o....]	[chambers]	[445]	[..o..]	[in]
[381]	[...o..]	[or]	[446]	[.....]	[]
[382]	[...o..]	[which]	[447]	[o....]	[and]
[383]	[.....]	[]	[448]	[.....]	[]
[384]	[...o..]	[recently]	[449]	[..oo..]	[technically a]
[385]	[.....]	[]	[450]	[...o..]	[of]
[386]	[.....]	[]	[451]	[....o]	[tranquility]
[387]	[o...o.]	[then his]	[452]	[.....]	[]
[388]	[...o..]	[a]	[453]	[...oo.]	[in and]
[389]	[...o..]	[at]	[454]	[.....]	[]
[390]	[o....]	[in]	[455]	[..o.o.]	[on galicism]
[391]	[....o.]	[suddenly]	[456]	[o...o.]	[the in]
[392]	[o....]	[clutching]	[457]	[..o....]	[corporate]
[393]	[..o.o.]	[an with]	[458]	[....o]	[Lochanhead]
[394]	[....o.]	[did]	[459]	[...o..]	[gripping]
[395]	[..o.o.]	[cetera understood]	[460]	[....o.]	[disappeared]
[396]	[o....]	[after]	[461]	[o....]	[thunder]
[397]	[....o.]	[for]	[462]	[...o..]	[antiatomic]
[398]	[o...o.]	[puddles with]	[463]	[.....]	[]
[399]	[.....]	[]	[464]	[...o..]	[interest]
[400]	[.....]	[]	[465]	[o....]	[network]
[401]	[o....]	[the]	[466]	[..o....]	[were]
[402]	[....o]	[Lochanhead]	[467]	[..oo.]	[midsong was]
[403]	[...o..]	[scrutinized]	[468]	[..o.o.]	[imbecile was]
[404]	[....o.]	[on]	[469]	[.....]	[]
[405]	[o....]	[its]	[470]	[.....]	[]
[406]	[.....]	[]	[471]	[.....]	[]

[472] [..o..] [as]	[537] [.o....] [institute]
[473] [..o..] [dwindle]	[538] [o....o] [to paradise]
[474] [.oo...] [infinity of]	[539] [o.o..] [if nobody]
[475] [.....] []	[540] [oo...] [the newcomer]
[476] [.o...] [his]	[541] [.o....] [indoctrination]
[477] [.....] []	[542] [o....] [into]
[478] [.....] []	[543] [....o.] [utterly]
[479] [.....] []	[544] [..o...] [your]
[480] [o.o...] [at windowpane]	[545] [....o.] [to]
[481] [..o.o] [with the]	[546] [o.o..] [non-undressable]
[482] [o.o...] [on demolishing]	[547] [....o.] [a]
[483] [o...o.] [midnight to]	[548] [..o...] [your]
[484] [.o...] [suddenly]	[549] [....o.] [the]
[485] [.....] []	[550] [....o.] [peripheral]
[486] [o.o...] [a on]	[551] [..o...] [and]
[487] [o....] [to]	[552] [..o...] [spectacles]
[488] [o....] [have]	[553] [o.o..] [not when]
[489] [.....] []	[554] [o.o..] [sidle a]
[490] [.....] []	[555] [..o...] [and]
[491] [o....] [others]	[556] [....o.] [circulate]
[492] [....o.] [and]	[557] [oo.o.] [to locate with]
[493] [.....] []	[558] [o...o.] [terra orbicle]
[494] [.....] []	[559] [o....] [to]
[495] [..o...] [in]	[560] [.o.o.] [to in]
[496] [....o] [shivering]	[561] [.o.o.] [reincarnation what]
[497] [o.o..] [the on the]	[562] [.o.o.] [suddenly discovering]
[498] [..o...] [in]	[563] [....o.] [vulnerable]
[499] [..o..] [off]	[564] [o.o..] [in of]
[500] [o....] [into]	[565] [o....] [a]
[501] [....o.] [maybe]	[566] [o.o..] [a a]
[502] [.....] []	[567] [..o...] [and]
[503] [o.o..] [institute preparation]	[568] [.o.o.] [timelessness disarrange]
[504] [o....] [the]	[569] [o.o..] [schedules sentiment]
[505] [....o.] [for]	[570] [.oo..] [widower has]
[506] [....o.] [on]	[571] [.....] []
[507] [..o...] [president]	[572] [o....] [jealous]
[508] [..o.o] [a from]	[573] [..o...] [in]
[509] [..o...] [in]	[574] [o....] [fondling]
[510] [..o...] [from]	[575] [o.o..] [on a]
[511] [oo...] [the ramshackle]	[576] [o....] [of]
[512] [.....] []	[577] [o...o.] [with in]
[513] [....o] [if]	[578] [..oo.] [a balustrade]
[514] [..o...] [assimilation]	[579] [....o.] [a]
[515] [o.o.o] [a and violet]	[580] [....o.] [impenetrable]
[516] [.....] []	[581] [o....] [to]
[517] [..o...] [the]	[582] [..o...] [that]
[518] [..o.o] [interests preterist]	[583] [o...o.] [of on]
[519] [o....] []	[584] [....o.] [and]
[520] [o.o..] [on but]	[585] [.....] []
[521] [o.o..] [our yesterdays]	[586] [o....] [ballerina]
[522] [....o.] [and]	[587] [.o....] [from]
[523] [..o.o] [to floweret]	[588] [.....] []
[524] [o...o.] [a to]	[589] [o...o.] [as is]
[525] [....o.] [eternity]	[590] [.o.o..] [our disregard]
[526] [..oo.o] [melancholy and tenderness]	[591] [o...o.] [apprehension queaziness]
[527] [....o.] [and]	[592] [.....] []
[528] [..o...] [of]	[593] [o.o..] [our in]
[529] [..o.o] [Hesperus of]	[594] [....o.] [at]
[530] [..oo...] [out cigarettes]	[595] [o...o.] [in jauntiness]
[531] [.....] []	[596] [o.o..] [at in]
[532] [..o...] [this]	[597] [....o.] [should]
[533] [.....] []	[598] [....o.] [to]
[534] [....o] [ampersand]	[599] [o...o..] [under of]
[535] [..oo..] [by newlydead]	[600] [.o.o..] [political uniformed]
[536] [o.o..] [in through]	[601] [.....] []

[602] [o.o.o] [empires Indies calculus]	[667] [...o.] [caterpillar]
[603] [o...o.] [listen and]	[668] [..oo.] [Italy in]
[604] [.....] []	[669] [o....] [a]
[605] [.....] []	[670] [.o.o.] [Americans our]
[606] [o...o.] [our cheerfully]	[671] [o...oo] [that the untamed]
[607] [.o.o.] [dedicated imbeciles]	[672] [oo.o.] [seahorse universally]
[608] [o...o.] [into for]	[673] [...o.] [in]
[609] [o...o.] [can the]	[674] [...o.o] [and where]
[610] [oo.o.] [dying a the]	[675] [.....] []
[611] [....o] [in]	[676] [...o.] [to]
[612] [o....] [from]	[677] [.o....] [education]
[613] [o...o.] [reaching from]	[678] [o....] [translating]
[614] [o....] [offering]	[679] [....o] [hurricane]
[615] [.o.o.] [suffocates in]	[680] [...o.] [Florida]
[616] [.o.o.] [nebulae in]	[681] [.....] []
[617] [....o] [can]	[682] [...o..] [and]
[618] [o....o] [maybe maybe]	[683] [...o.] [to]
[619] [....o] [from]	[684] [.o.o.] [poetry meaningful]
[620] [....o] [by]	[685] [...o..] [a]
[621] [.o.o.] [institute could]	[686] [...o..] [in]
[622] [....o] [difference]	[687] [....o.] [at]
[623] [....o] [cremationists]	[688] [o...o.] [of who]
[624] [.o.o.] [Grabermanns the]	[689] [.o.o.] [only disagree]
[625] [o...o.] [detrimental to]	[690] [...o..] [with]
[626] [....o] [criticizing]	[691] [o.o..] [then the]
[627] [....o] [Starover]	[692] [...o..] [my]
[628] [o...o.] [planets of]	[693] [o.o..] [in at]
[629] [....o] [a]	[694] [o....] [patly]
[630] [....o] [on etiquette]	[695] [.....] []
[631] [....o] [ancestors how]	[696] [...o..] [to]
[632] [....o] [fantasies]	[697] [.o....] [destination]
[633] [....o] [memories]	[698] [.....] []
[634] [o...o.] [nacreous adults]	[699] [.....] []
[635] [....o] [auditors a]	[700] [...o..] [everything]
[636] [o...o.] [an Communist could]	[701] [...o..] [could]
[637] [....o] [and]	[702] [...o..] [was]
[638] [....o] [to]	[703] [...o..] [nothingness]
[639] [o...o.] [Buddhism in]	[704] [.oo..] [of interlinked]
[640] [.o.o.] [and mandolin]	[705] [o...o.] [interlinked interlinked]
[641] [o...o.] [Karamazov his]	[706] [....o.] [dreadfully]
[642] [o...o.] [is into]	[707] [.....] []
[643] [o...o.] [to of]	[708] [.o....] [realized]
[644] [....o] [for]	[709] [o.o..] [of that]
[645] [....o] [in]	[710] [.....] []
[646] [.o..oo] [to my survey]	[711] [....o] [recognize]
[647] [....o] [when]	[712] [o.o..] [natural then]
[648] [....o] [would]	[713] [.....] []
[649] [o...o.] [spirit of]	[714] [.o....] [and]
[650] [.o..o.] [her would]	[715] [o...o.] [wickedly in]
[651] [....o] [gracefully]	[716] [o.o..] [my what]
[652] [....o] [the]	[717] [.o.o.] [perceptually that]
[653] [....o] [do]	[718] [o.o..] [be by]
[654] [....o] [on]	[719] [o...o.] [the a]
[655] [.....] []	[720] [.o....] [presently]
[656] [.....] []	[721] [.....] []
[657] [.....] []	[722] [.....] []
[658] [....o] [fingering]	[723] [....o.] [in]
[659] [.....] []	[724] [.oo.o] [in could hallucinate]
[660] [....o] [in]	[725] [....o.] [later]
[661] [....o] [shall]	[726] [.o.o.] [during actual]
[662] [....o] [the and]	[727] [.....] []
[663] [.....] []	[728] [.....] []
[664] [....o] [with]	[729] [.....] []
[665] [....o] [later]	[730] [.o....] [the]
[666] [....o] [from]	[731] [o.o..] [from and]

[732]	[.....]	[]	[797]	[.....]	[]
[733]	[....o.]	[with]	[798]	[...o..]	[had]
[734]	[.o....]	[probably]	[799]	[..oo.]	[article a]
[735]	[....o.]	[on]	[800]	[.o....]	[accurate]
[736]	[o....]	[a]	[801]	[.oo..]	[misprint that]
[737]	[.....]	[]	[802]	[o.o..]	[mountain the]
[738]	[.o.o.]	[quiddity of]	[803]	[o...oo]	[everlasting a misprint]
[739]	[....o.]	[reality]	[804]	[.....]	[]
[740]	[....o.]	[vertical]	[805]	[..oo.]	[investigating my]
[741]	[o.o..]	[often by]	[806]	[.....]	[]
[742]	[....o.]	[inward]	[807]	[o.o..]	[the contrapuntal]
[743]	[o.o..]	[in of]	[808]	[....o.]	[not]
[744]	[.o.o.]	[and would]	[809]	[....o.o]	[turvincial coincidence]
[745]	[....o.]	[wonderfully then]	[810]	[....o.]	[but]
[746]	[.....]	[]	[811]	[o....]	[]
[747]	[....oo.]	[in magazine]	[812]	[....o.]	[bobolink]
[748]	[.....]	[]	[813]	[....o.]	[correlated in]
[749]	[....o.]	[a]	[814]	[....o.]	[artistry of]
[750]	[....o.]	[interviewer of]	[815]	[....o.]	[pleasure]
[751]	[....o.]	[the]	[816]	[....o.]	[did who]
[752]	[....o.]	[and]	[817]	[....oo.]	[from involute]
[753]	[o....o.]	[windows and]	[818]	[....o.]	[there]
[754]	[....o.]	[and]	[819]	[.....]	[]
[755]	[o....o.]	[at a]	[820]	[....o.]	[unicorns]
[756]	[o....o.]	[landscape and]	[821]	[....o.]	[kindling extinguishing]
[757]	[....o.]	[through]	[822]	[....o.]	[killing]
[758]	[....o.]	[and]	[823]	[....o.]	[causing on]
[759]	[....o.]	[on]	[824]	[....o.]	[flying airplane from]
[760]	[o....o.]	[a animal]	[825]	[....o.]	[hiding]
[761]	[o....o.]	[if]	[826]	[....oo.]	[glasses coordinating these]
[762]	[.....]	[]	[827]	[....o.]	[with]
[763]	[....o.]	[and]	[828]	[....o.]	[ornaments]
[764]	[....o.]	[objectively in]	[829]	[....o.o]	[accidents possibilities]
[765]	[....o.]	[as as]	[830]	[....oo.]	[stormcoated in Sybil]
[766]	[....o.]	[in]	[831]	[.....]	[]
[767]	[....o.]	[article by]	[832]	[....o.o]	[a splendid what]
[768]	[....o.]	[her]	[833]	[....o.]	[have]
[769]	[.....]	[]	[834]	[.....]	[]
[770]	[....o.]	[an]	[835]	[....oo.]	[as has]
[771]	[....o.]	[that]	[836]	[....o.]	[on as]
[772]	[.....]	[]	[837]	[....o.]	[has]
[773]	[....o.]	[opportunity]	[838]	[.....]	[]
[774]	[....o.]	[so]	[839]	[....o.o]	[of wonderful]
[775]	[....o.]	[desperately]	[840]	[....o.o]	[by difference]
[776]	[.....]	[]	[841]	[....o.]	[of]
[777]	[....o.]	[journalist]	[842]	[....o.]	[in]
[778]	[.....]	[]	[843]	[....o.]	[of]
[779]	[....o.]	[with turning]	[844]	[....o.]	[a]
[780]	[....oo.]	[into idiotic]	[845]	[....oo.]	[decorous when]
[781]	[.....]	[]	[846]	[....o.o]	[in with]
[782]	[....o.]	[in]	[847]	[.....]	[]
[783]	[.....]	[]	[848]	[.....]	[]
[784]	[....o.]	[Matterhorn]	[849]	[....o.]	[in]
[785]	[....oo.]	[could understand]	[850]	[....o.]	[or]
[786]	[.....]	[]	[851]	[....o.]	[physically]
[787]	[....o.]	[persevered]	[852]	[....o.]	[through]
[788]	[.....]	[]	[853]	[....o.]	[agony]
[789]	[....o.]	[fountain]	[854]	[....o.]	[a]
[790]	[....o.]	[if that]	[855]	[....o.]	[overalls]
[791]	[....o.]	[as]	[856]	[....o.o]	[which of]
[792]	[....oo.]	[affinity sacramental]	[857]	[....o.o]	[interrupt while automaton]
[793]	[....o.]	[mystically]	[858]	[.....]	[]
[794]	[....o.]	[in our]	[859]	[....o..]	[to]
[795]	[....o.]	[brother on]	[860]	[.....]	[]
[796]	[.....]	[]	[861]	[.....]	[]

[862]	[.....]	[]	[927]	[oo...]	[primitivist]
[863]	[....o.]	[the]	[928]	[o.o..]	[music supermarkets]
[864]	[o...o.]	[having necessary]	[929]	[...o.]	[Philistines]
[865]	[o.....]	[the]	[930]	[.....]	[]
[866]	[...o..]	[the]	[931]	[.o...]	[while]
[867]	[....o.]	[with]	[932]	[o...o.]	[travels of]
[868]	[....o.]	[poetesque]	[933]	[o...o.]	[on up]
[869]	[o....o]	[there when]	[934]	[o.....]	[incline]
[870]	[....o.]	[to]	[935]	[.....]	[]
[871]	[....o.]	[ambulate by]	[936]	[o.....]	[sunglassers]
[872]	[....o.]	[on]	[937]	[...o..]	[my]
[873]	[....o.]	[my]	[938]	[.....]	[]
[874]	[oo.o..]	[season midsummer overheard]	[939]	[....o.]	[commentary to]
[875]	[....o.]	[awakening]	[940]	[.....]	[]
[876]	[.....]	[]	[941]	[o....]	[dressing]
[877]	[....o.]	[with]	[942]	[...o..]	[in]
[878]	[....o.]	[the topaz]	[943]	[oo....]	[a shoehorn]
[879]	[o....o.]	[where and]	[944]	[....o.]	[in afternoon]
[880]	[o.o..]	[then realized this]	[945]	[....o.]	[to library]
[881]	[.....]	[]	[946]	[....o.]	[that]
[882]	[o....]	[in]	[947]	[....o.o]	[versipel with everywhere]
[883]	[....o.]	[on]	[948]	[....o.o.]	[and in]
[884]	[.....]	[]	[949]	[.....]	[]
[885]	[....o.]	[mystery]	[950]	[.....]	[]
[886]	[....o.]	[miracles midsummer]	[951]	[....o.o.]	[syllable underscore]
[887]	[o....o.]	[my biographer]	[952]	[.....]	[]
[888]	[....o.]	[to]	[953]	[o....]	[in]
[889]	[o....]	[in]	[954]	[....o.]	[your]
[890]	[.....]	[]	[955]	[.....]	[]
[891]	[oo....]	[running across]	[956]	[.....]	[]
[892]	[.....]	[]	[957]	[....o.]	[my]
[893]	[o....]	[with]	[958]	[.....]	[]
[894]	[....o.]	[and Marat]	[959]	[....o.o.]	[that carnival]
[895]	[.....]	[]	[960]	[....o.o.]	[everything and]
[896]	[....o.]	[ridiculously]	[961]	[....o.]	[this]
[897]	[.....]	[]	[962]	[.....]	[]
[898]	[oo....]	[my grimace]	[963]	[....o.o.]	[gently a]
[899]	[oo....]	[this dewlap]	[964]	[....o..]	[harmony]
[900]	[....o.]	[inveterate]	[965]	[....o.o..]	[a ament and]
[901]	[.....]	[]	[966]	[....o.o.]	[did the]
[902]	[....o.]	[and]	[967]	[....o.o.]	[maybe the]
[903]	[.....]	[]	[968]	[....o.]	[echos]
[904]	[....o.]	[palpate]	[969]	[....o.o.]	[of fantastically]
[905]	[....o.]	[strawberry]	[970]	[....o.o.]	[richly understand]
[906]	[....o.]	[prickliness]	[971]	[....o.o.]	[or minute]
[907]	[.....]	[]	[972]	[....o.o.]	[my through]
[908]	[o....o.]	[in with]	[973]	[....o.o.]	[combinational]
[909]	[o....]	[a]	[974]	[....o.o.]	[if universe]
[910]	[.....]	[]	[975]	[....o.o.]	[does galaxies]
[911]	[o....o.]	[in bimanists]	[976]	[....o..]	[an]
[912]	[o....]	[a]	[977]	[....o....]	[reasonably]
[913]	[....o.o.]	[in acrobatic]	[978]	[....o....]	[that]
[914]	[.....]	[]	[979]	[....o..]	[reasonably]
[915]	[....o..]	[better]	[980]	[....o..]	[on]
[916]	[o....o.]	[the for]	[981]	[.....]	[]
[917]	[o....o.]	[inspiration and]	[982]	[....o.o.]	[that probably]
[918]	[....o..]	[the]	[983]	[....o....]	[this]
[919]	[....o..]	[over]	[984]	[....o.o.]	[and on]
[920]	[....o..]	[making]	[985]	[.....]	[]
[921]	[oo....o.]	[in enlarged animated]	[986]	[....o.o]	[windowpanes]
[922]	[....o..]	[by]	[987]	[.....]	[]
[923]	[....o.o.]	[as has]	[988]	[.....]	[]
[924]	[....o..]	[spoken]	[989]	[....o....]	[in]
[925]	[....o..]	[torturing]	[990]	[....o....]	[of]
[926]	[.....]	[]	[991]	[oo....]	[somewhere horseshoes]

[992] [o.....] [leaning]
[993] [..o..] [with]
[994] [o...o.] [in on]
[995] [.....] []

[996] [o.....] [through]
[997] [..o.o] [of butterfly]
[998] [..o..] [gardener]
[999] [o...o.] [trundling up]

Appendix 2. All of the elisions in the poem “Pale Fire,” grouped according to Kiparsky’s prosodic rules. The first list contains all words subject to elision. The first column of this list contains the line number; the second column contains the word itself; the third column illustrates the full, dictionary pronunciation; and the fourth column illustrates the effect of elision.

Kiparsky Rule 1 Elisions

[none]

Kiparsky Rule 2 Elisions:

line	word	a (preferred)	b (elided)
261	glistening	glist-e-ning	glist-ning
297	family	fám-i-ly	fám-ly
421	preposterous	pre-post-e-rous	pre-post-rous
820	ivory	i-vo-ry	iv-ry
820	ebony	é-bo-ny	éb-ny

Kiparsky Rule 3 Elisions:

line	word	a (preferred)	b (elided)
53	foliage	fol-i-age	fol-yage
59	solarium	sol-ar-i-um	sol-ar-yum
81	Canadian	Can-ad-i-an	can-ad-yun
118	delirious	de-lir-i-ous	de-lír-yus
125	vulgarian	vul-gar-i-an	vul-gar-yun
254	immediately	im-med-i-ate-ly	im-méd-yate-ly
257	trillium	trill-i-um	trill-yum
369	scholium	schol-i-um	schol-yum
386	fiance	fi-an-cé	fyan-cé
409	Aeolian	ae-ol-i-an	ae-ól-yan
416	various	var-i-ous	vár-yus
515	larvorium	lar-vór-i-um	lar-vor-yum
519	oblivion	ob-lív-i-on	ob-liv-yon
606	inferior	in-fér-i-or	in-fér-yor
639	medium	méd-i-um	méd-yum
687	period	pér-i-od	per-yod
869	mysterious	mys-ter-i-ous	mis-tér-yus
918	immediate	im-med-i-ate	im-méd-yate
425	usual	ús-u-al	ús-yal
717	Perceptually	per-cépt-u-al-ly	per-cépt-yal-ly
967	Sensual	séns-u-al	sens-yul
772	orchideous	or-chíd-e-ous	or-chid-yus

Next, here are all of the lines in “Pale Fire” that contain elisions. The first line in each pair illustrates the stress pattern of the line without elision. The second line illustrates the effect of elision on the rhythm.

Kiparsky Rule 2 Elisions:

L-261 a: Your profile has not changed. The **glist-e-ning** teeth

□ _□ _□ _□ _□ _□ _□ _

L-261 b: Your profile has not chánge. The **glist-ning** teeth

□ _□ _□ _□ _□ _□ _

L-297 a: (The **fám-i-ly** oculist) will cure that slight

□ _□ _□ _□ _□ _□ _□ _

L-297 b: (The **fám-ly** oculist) will cùre that slight

□ _□ _□ _□ _□ _□ _

L-421 a: Of its **pre-póst-e-rous** áge. Then came your call,

□ _□ _□ _□ _□ _□ _□ _

L-421 b: Of its **pre-póst-rous** áge. Then cáme your call,

□ _□ _□ _□ _□ _□ _

L-820 a: To **ív-o-ry** únícorns and **éb-o-ny** fauns;

□ _□ _□ _□ _□ _□ _□ _

L-820 b: To **ív-ry** únícorns and **éb-ny** fauns;

□ _□ _□ _□ _□ _□ _

N.B. - I am not counting ‘every’ and ‘several’, which are commonly elided in natural speech.

Kiparsky Rule 3 Elisions:

Unaccented “i” becomes a glide

L-53 a: Gárlands, the shádows of the **fól-i-age** fell.

□ _□ _□ _□ _□ _□ _□ _

L-53 b: Gárlands, the shádows of the **fól-yage** fell.

□ _□ _□ _□ _□ _□ _

L-59 a: We've had revámped. There's a **so-lár-i-um**. There's
_□

□ _□ _□ _□ _□ _□ _

L-59 b: We've had revámped. There's a **so-lár-yum**. There's

□ _□ _□ _□ _□ _□ _

L-81 a: Here, tucked away by the **Ca-nád-i-an** maid,

□ _□ _□ _□ _□ _□ _□ _

L-81 b: Here, tucked away by the **Ca-nád-yan** maid,

□ _□ _□ _□ _□ _□ _

L-118 a: I'd páuse in thráll of their **de-lír-i-ous** trill.

□ _□ _□ _□ _□ _□ _□ _

L-118 b: I'd páuse in thráll of their **de-lír-yus** trill.

□ _□ _□ _□ _□ _□ _

L-125 a: The régular **vul-gár-i-an**, I daresáy,
_|□

□ _□ _□ _□ _□ _□ _

L-125 b: The régular **vul-gár-yan**, I daresáy,

□ _□ _□ _□ _□ _□ _

L-254 a: In Ápril's háze **im-méd-i-ate-ly** behínd

□ _□ _□ _□ _□ _□ _□ _

L-254 b: In Ápril's háze **im-méd-yate-ly** behínd

□ _□ _□ _□ _□ _□ _

L-257 a: Between a stár of **tríll-i-um** and a stóne,

□ _□ _□ _□ _□ _□ _□ _

L-257 b: Between a stár of **tríll-yum** and a stóne,

□ _□ _□ _□ _□ _□ _

L-369 a: Páuse, and your guárded **schól-i-um**. Then again:

□ _□ _□ _□ _□ _□ _□ _

L-369 b: Páuse, and your guárded **schól-yum**. Then again:

□ _□ _□ _□ _□ _□ _

L-386 a: To meet Péte Déan, a cousin. Jane's fi-an-cé	
L-386 b: To meet Péte Déan, a cousin. Jane's fyan-cé	
L-409 a: The curving arrows of Ae-ól-i-an wárs.	
L-409 b: The curving arrows of Ae-ól-yan wárs.	
L-416 a: Where vár-i-ous articles of toilet stood.	
L-416 a: Where vár-yus articles of toilet stood.	
L-515 a: Was a lar-vór-i-um and a violet:	
L-515 b: Was a lar-vór-yum and a violet:	
L-519 a: For we die every day; ob-lív-i-on thrives	
L-519 b: For we die every day; ob-lív-yon thrives	
L-606 a: Taunt our in-fér-i-ors , cheerfully deride	
L-606 b: Taunt our in-fér-yors , cheerfully deride	
L-639 a: Buddhism took root. A méd-i-um smuggled in	
L-639 b: Buddhism took root. A méd-yum smuggled in	
L-644 a: A school of Fréud-i-ans headed for the tomb.	
L-644 b: A school of Fréud-yans headed for the tomb.	
L-687 a: The so-called "question pér-i-od " at the end,	
L-687 b: The so-called "question pér-yod " at the end,	
L-869 a: For there are those mys-tér-i-ous moments when	
L-869 b: For there are those mys-tér-yus moments when	
L-918 a: The sudden image, the im-méd-i-ate phrase	
L-918 b: The sudden image, the im-méd-yate phrase	
Unaccented “u” becomes a glide	
L-425 a: Was mentioned twice, as ús-u-al just behind	
L-425 b: Was mentioned twice, as ús-yal just behind	
L-717 a: Per-cept-u-al-ly was something that, I felt,	
L-717 b: Per-cept-yal-ly was something that, I felt,	
L-772 a: Or-chid-e-ous air -- and knew that I was trapped.	
L-772 b: Or-chid-yus air -- and knew that I was trapped.	
L-967 a: Maybe my séns-u-al love for the consonne	
L-967 b: Maybe my sénsh-wal love for the consonne	

Appendix 3. Rhyming words in “An Evening of Russian Poetry.”

Masculine double rhymes

<u>lines</u>	<u>words</u>	
7,9	beam, screen	
12,13	flight, night	
20,21	content*, bent	
25,26	bumblebee*, sea	
27,29	ours, rouse	-reversal (as in 23/24)
28,30	seem, dream	
31,33	line, serpentine*	
39,40	ago, know	
43,45	blood, mud	
46,47	sun, none	
49,51	nouns, gowns	
53,56	Altai, dies	
57,58	stone, Joan	
59,60	thread, dead	
62,63	wind, ends	-connection to 61/64
67,69	throat, note	
73,74	liked, night	
76,79	pass, glass	
86,89	long, song	
91,93	plain, rain	
95,97	climb, rhyme	
99,101	life, life	
103,105	mole, soul	
107,109	infantile*, exile*	
110,112	unfold, to go	
114,118	hat, that	
120,122	incomplete, mescquite	
124,126	veil, inhale	
130,134	rope, envelope	
132,133	detect, check	

Feminine double rhymes

<u>lines</u>	<u>words</u>	
1,4	Russian, discussion	
11,14	remember, timber	
23,24	vowels, flowers	-reversal (as in 27/29)
61,64	slender, cinders	-connection to 62/63
90,92	rakeety, repeated	
94,96	Nekrasov, rasping	
98,100	garden, garden	
102,104	follow, swallow	

106,108	consecrated, fated
111,117	neighukluzhe, conclusion
119,121	bounty, county
123,125	muddy, shudder -connection to 127/128

Gynandrous (heterosyllabic) double ryhmes

<u>lines</u>	<u>words</u>
48,50	scepter, steps
127,128	uttered, shut -connection to 123/125
129,131	belongings, song

Masculine triple rhymes

<u>lines</u>	<u>words</u>
2,3,5	incomplete, steep, sleep
15,16,17	conifers, birds, words N.B. Scuddled on ‘conifers’
18,19,22	browned, sound, round
32,34,35	word, heard, third
36,37,38	sighs, noise, rose
113,115,116	spoke, broke, yolk
136,138,140	be, prostee, apostasy

Feminine triple rhymes

<u>lines</u>	<u>words</u>
6,8,10	lantern, phantom, thank you
135,137,139	Russian, strashen, ashen

Gynandrous (heterosyllabic) triple rhymes

<u>lines</u>	<u>words</u>
41,42,44	twins, instance, distance MFF
52,54,55	<i>ili</i> , lilies, still FFM
65,66,68	verse, first, bursting MMF
70,71,72	few, rubies, subdued MFM
75,77,78	danger, agents, page FFM
80,82,83	window, linger, ring FFM
85,87,88	broken, awoke, cloak FMM

